

GIÁO XỨ CHÂN PHƯỚC ANRÊ PHÚ YÊN SAINT CLEMENT CHURCH

64 Warner Street, Medford - MA 02155

Tel: 781 - 396 - 3922 & 781 - 396 - 3112 Fax: 781 - 396 - 2506

www.saintclementcatholicparish.org — secretarystclement@outlook.com

EMERGENCY - Father Francis Huy Pham 781-652-1574



LINH MỤC CHÁNH XỨ - PASTOR

Rev. Francis Huy D. Pham

fpham19@bostonclergy.org

Thầy Sáu - *Deacon*

Văn Vương

Quản Lý - *Business Manager*

Mary Jane Hough

Thư Ký Văn Phòng - *Staff*

Tuyết Nga (Na)

(8:00 a.m. - 1:00 p.m.)

Mary Daley

HOÀ GIẢI - RECONCILIATION

SATURDAY — *Thứ Bảy* 3:00 p.m. - 3:30 p.m.

SUNDAY — *Chủ Nhật* 8:00 a.m. - 8:30 a.m.
10:00 a.m. - 10:30 a.m.

RỬA TỘI - BAPTISM

TIẾNG VIỆT — tuần thứ Nhất của tháng lúc 12:30h trưa.

ENGLISH — 2nd Sunday of the month at 12:30 p.m.

LỊCH TRÌNH PHỤNG VỤ - LITURGY

THÁNH LỄ CUỐI TUẦN — *Weekend Masses*

Saturday 4:00 p.m. (English)

Sunday 9:00 a.m. & 11:00 a.m. (Việt Ngữ)

THÁNH LỄ TRONG TUẦN — *Weekday Masses*

TUESDAY to FRIDAY

7:00 a.m. (English) & 7:00 p.m. (Việt Ngữ)

CHÀU THÁNH THỂ — *Eucharistic Adoration*

Ngay sau Thánh Lễ Tối Thứ Năm

Immediately following the Thursday Evening Mass

+++

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ trong giờ làm việc hoặc
Cha Chánh Xứ bất cứ lúc nào cho những nhu cầu mục vụ khác.

WELCOME

If you are new or visiting Saint Clement Church,
please introduce yourself to Father Huy,
or call the Parish Office if we can be of assistance.

LỊCH PHỤNG VỤ LITURGICAL SCHEDULE

SATURDAY, August 26	
7:00 AM	Rosary
4:00 PM	Pasquale & Maria Centofanti † Attilio Cercone - 36 th Anniversary † Concetta Giuda †
SUNDAY, August 27	
9:00 AM	Gia đình giáo xứ Anrê Phú Yên
11:00 AM	Giuse Nguyễn Văn Thái †
MONDAY, August 28 <i>Saint Augustine - M</i>	
7:00 AM	Rosary
TUESDAY, August 29 <i>Pasion of Saint John The Baptist - M</i>	
7:00 AM	Victor C. Amodeo †
7:00 PM	Bà cô Matta, Micae, Maria †
WEDNESDAY, August 30	
7:00 AM	Monegle Family †
7:00 PM	Phêrô Vũ N. Duy †
THURSDAY, August 31	
7:00 AM	Rose Daley †
7:00 PM	Đaminh Trần Văn Hạnh † Augustino Vũ Khoa †
FRIDAY, September 1	
7:00 AM	Rossetti Family †
7:00 PM	Maria Nguyễn Thanh †
SATURDAY, September 2	
7:00 AM	Rosary
4:00 PM	Armando Federico † Joseph Molino - Anniversary †
SUNDAY, September 3	
9:00 AM	Gia đình giáo xứ Anrê Phú Yên
11:00 AM	Giuse Nguyễn Văn Thái †

PRAYER CORNER

Please pray for those in need; especially, Sally Kiely, Ann Hoag, Barbara Pine, David Duest, Peter Tran, Jacquelyn Veri, Nina Maloney, Rosemarie DelGizzi, Concetto Ferrara, Linda Caulfield, Margaret Tavares, Alan Riley, Joanne Russell, Antonio DiNapoli, Hayden Harris, Florence Masci, Mary Jo DeSantis, Susan Cancro, Mildred, Johnston, Kathy Nasti, Liliana Magee, Marge and Richard Johnston, Teresa Gilbert, Chantal Paul, Billy Driscoll, John and Christine.

If you want to add anyone please call or email the Office. Names remain on our Prayer List unless we are notified.

Hội các Bà Mẹ Công Giáo (BMCG) được khởi sự từ đầu tháng 5 năm 1850. Một số quý bà mẹ gia đình công giáo tại Lille, nước Pháp, quyết định mỗi ngày đọc một kinh, dâng lên Đức Mẹ Đồng Trinh và Mẹ Sầu Bi, có ý giao phó con cháu mình dưới bàn tay bảo trợ vạn năng của Mẹ.

Cha Théodore Ratisbone nhận thấy những hiệu quả lớn lao trong công cuộc này, nên đem tất cả năng lực, tận tụy giúp cho hội được phát triển rộng rãi. Từ đó Hội CBMCG lan rộng nhanh chóng trên khắp thế giới. Năm 1856, Hội CBMCG được Đức Giáo Hoàng Pio IX công nhận và cho phép lập thành Tổng Hội. Hội CBMCG được hưởng những đặc ân đã dành cho Tổng Hội, được thông công các ân xá và những ơn tha tội.

Được làm mẹ là một ân huệ cao quý mà Chúa đã trao ban cho từng người trong chúng ta. Trong việc nuôi con từ lúc sơ sinh cho đến khi khôn lớn trưởng thành, các bà mẹ chúng ta đã trải qua những khắc khoải âu lo, tuy nhiên cũng có những lúc tràn ngập niềm vui cùng những nụ cười rạng rỡ trên môi.

Hành trang sống đức tin của những người Công Giáo đảm nhận thiên chức làm mẹ, là dựa vào kho tàng quý báu của lời Chúa, những giáo huấn của Hội Thánh, và những kinh nghiệm sống đức tin của tiền nhân. Thánh nữ Monica, Quan Thầy của Hội CBMCG. Cuộc đời của Thánh nữ Monica rất nhiều gian truân, thử thách và nhiều đau khổ. Nhưng người đã can đảm sống tín thác vào Chúa và luôn kiên trì Cầu Nguyện cho chồng, con và gia đình. Thánh nhân là người Mẹ gương mẫu, đạo đức và thánh thiện. Nhờ sự kiên trì cầu nguyện của Thánh Nhân, mà Thánh Augustinô đã được nên Thánh.

Vì gia đình là nền tảng của Giáo Hội và Xã Hội. Chị Em chúng ta đã, đang và sẽ phối hợp với CBMCG trong một tâm tình, một nguyện vọng, cùng nhau hiệp chung lời cầu nguyện, kéo các ơn lành bởi trời xuống cho con cháu, cho gia đình.

Khi một bà mẹ cầu nguyện cho con, tâm hồn bà rung động mãnh liệt và nhiệt thành khôn tả, tiếng kêu van của bà mẹ trong phúc âm, đã cảm động lòng Chúa Giêsu. Làm mẹ, thật là một trách nhiệm nặng nề và khó khăn, nhưng được bù đắp bằng niềm vui khôn tả khi có con cháu quây quần. Lúc đó, mẹ con tận hưởng vị ngọt ngào của hạnh phúc. Một tình yêu luôn thúc đẩy người mẹ chu toàn bổn phận Chúa trao ban.

Chị em chúng ta cùng nhau cầu nguyện với Chúa, qua việc đọc Thánh Vịnh, lần Chuỗi Mân Côi, nói chuyện đơn sơ với Chúa. Nhờ những lúc cầu nguyện này, mà tâm hồn chúng ta được an bình. Con Cháu chúng ta sẽ học hỏi làm theo khi thấy được gương sáng của mẹ mình.

Rất mong ước và hoan nghênh quý chị em trong cộng đoàn chưa gia nhập hội CBMCG. Hãy gia nhập để cùng nhau cầu nguyện cho con cháu mình!

Các Bà Mẹ Công Giáo của Giáo Xứ Chân Phước Anrê Phú Yên

DISASTER FUND

The images and news reports coming out of the Island of Maui are heartbreaking. The wildfires have killed more than 100 people, left many injured and missing, and destroyed homes and businesses.

Pope Francis has expressed his solidarity with the people of Maui including all suffering from this tragedy, while also invoking God's blessing of "strength and peace."

Recognizing the immediate and growing need for assistance, Cardinal Séan has asked that a special collection be taken in all parishes in the Archdiocese of Boston to support Church relief efforts in the Diocese of Honolulu.

This weekend, August 26, 27, 2023 we are having a special collection to help the people in Maui. Please send check to your parish with the memo "Maui Relief". May the Lord help them to find peace and trust in God's plan. Thank you.

CONGRATULATIONS - CHÚC MỪNG

Cha chánh xứ và giáo xứ xin chúc mừng hội các Bà Mẹ Công Giáo của giáo xứ Chân Phước Anrê Phú Yên mừng lễ thánh Monica là quan thầy của hội.

Nguyện xin Chúa qua lời cầu bầu của Đức Mẹ, và thánh Nữ Monica ban cho các bà mẹ luôn được nhiều sức khỏe, bình an cũng như sự tin tưởng, tín thác vào Chúa và sự bền bỉ, nhẫn nại như Thánh Monica thưa nào.

Congratulations to our Catholic Mother group, who's celebrating their Patroness. May the Lord except the Catholic Mother group's prayers through Saint Monica with the same fervor and persistence with which her prayed for her own son.

COLLECTIONS

Offering	\$ 4,383.00
Donation	\$ 990.00
Total	\$ 5,373.00

Thank you for your generosity

BLESSED ANDREW FOOD COURT

We are happy to report the Blessed Andrew Food Court is doing amazingly well. Thank you to all who work so hard and also to those who are supporting these Sunday collations. The month of July report is:

Revenue: \$29,393.00
Expense: \$13,685.00
Profit: \$15,708.00



Quán ăn Chân Phước vẫn tiếp tục phục vụ quý vị sau các thánh lễ Chúa Nhật với những món ăn chính, món ăn chơi cũng như những ly café sữa đá với hương vị quê hương, và những ly nước giải khát thật tươi mát. Xin quý ông bà và anh chị em tiếp tục ủng hộ quán ăn Chân Phước để thay lời cảm ơn đến tất cả quý thành viên trong ban ẩm thực đã hy sinh tài năng và công sức để phục vụ quý vị trong tình tương thân tương ái. Đây là kết quả của sự đóng góp tài năng cũng như sự ủng hộ cho quán ăn trong tháng 7 vừa qua. Xin chân thành cảm ơn tới tất cả quý vị.

IN LOVING MEMORY

Our sanctuary candle burns month of September in loving memory of **Armando Federico** given by his wife and family.

SPECIAL COLLECTION - HỖ TRỢ ĐẶC BIỆT

Những hình ảnh và tin tức về việc cháy rừng ở đảo Maui, Hawaii làm cho người ta đau xót. Nó đã lấy đi hơn 100 sinh linh và rất nhiều người đang bị thương và mất tích cũng như bao nhiêu căn nhà và thương mại đã bị hủy.

Đức Thánh Cha Phanxicô cũng đã lên tiếng cầu nguyện và kêu gọi sự đoàn kết với những người đang trong tình trạng thiếu may mắn này. Đức Hồng Y Sean cũng kêu gọi sự hỗ trợ từ các giáo xứ của tổng Giáo Phận Boston.

Trong những thánh lễ tuần này, 27 tháng 8 giáo xứ sẽ có xin tiền lần hai nhằm hỗ trợ cho những người đang trong tình trạng khó khăn vì ông bà ta có câu "lá lành đùm lá rách". Mong quý vị rộng tay giúp. Xin chân thành cảm ơn.

VIETNAMESE HYMN - THÁNH CA**HÁT LÊN BÀI CA****Kim Long**

ĐK: Hát lên bài ca (hỡi ngàn dân) hãy hát lên bài ca chúc tụng Thiên Chúa. Sáng trong niềm tin (một niềm tin), khắp thế nhân chung tiếng hoan ca dâng Chúa thiên đình.

1. Về đây muôn người, nhạc tấu vang trời, cùng hát muôn lời hòa tiếng nơi nơi, tung hô Chúa. Trong nắng ban mai, hoa lá khoe tươi, chim hót vui say muôn khúc tân ca mau vang xa.

2. Về đây muôn người, nhạc tấu vang trời, cùng hát muôn lời hòa tiếng nơi nơi, tung hô Chúa. Trong bóng đêm thanh, tinh tú long lanh, mây gió đưa nhanh muôn khúc tân ca mau vang xa.

3. Về đây muôn người, nhạc tấu vang trời, cùng hát muôn lời hòa tiếng nơi nơi, tung hô Chúa. Trong ánh xuân tươi, trong gió đông tàn qua khắp không gian muôn khúc tân ca mau vang xa.

THÁNH VỊNH 137**Thanh Lâm**

ĐK: Lạy Chúa, lòng nhân hậu Chúa tồn tại muôn muôn đời. Lạy Chúa, xin đừng bỏ dở dang công việc tay Chúa làm.

RA VỀ**Nguyễn Duy**

ĐK. Ra về, ra về lòng con bao hân hoan Chúa ơi. Vui mừng, vui mừng vì có Chúa bước đi cùng con. Ôn trời, ôn trời tựa mưa sa xuống trên đời con. Đỡ nâng con, giữ gìn con luôn thắm tươi màu son

1. Chúa đã thương kêu mời đoàn con cái. Đến nơi bàn tiệc Thánh. Đón nhận Minh Chúa Kitô làm của ăn thêm sức trên đường ta.

2. Chúa đã thương ban lời Người soi sáng. Dẫn đưa đoàn con cái. Thấy đường về bến yêu thương là quê hương luôn sống trong niềm vui.

BULLETIN ANNOUNCEMENTS

Bulletin Announcements must be submitted to Saint Clement Church Office no later than 12:00 Noon on Monday. Submit all notices to: secretarystclement@outlook.com



Fr. Tom Nestor has served as pastor at the Collaborative Parishes of Resurrection and Saint Paul in Hingham for the past ten years, and previously served at St. Eulalia's in Winchester for 17 years. A Harvard graduate and native of West Roxbury, Fr. Nestor is known for fostering a sense of community wherever he goes.

donate at clergytrust.org — OR —



Dr. Minh Dinh

General & Cosmetic Dentistry

English and Vietnamese Speaking

(978) 319-9915

637 Lowell Street,
Peabody, MA 01960

LakesideDentalDesigns.com



PLUMBING & HEATING
781-391-4169

Master Lic. # 12596



David Medeiros • Jeff LaGrecia

53 Russell Street Somerville, MA 02144

P: 617-776-1166 • F: 617-776-8451

www.macsbodyshop.com

AD SPACE AVAILABLE

617-779-3771



Helping seniors stay healthy.

Call (866) 384-6796
(TTY 711) to join.

Here today,
here tomorrow.



DELLO RUSSO
FAMILY FUNERAL HOMES
www.dellorusso.net



306 Main St.
Medford
781-396-9200

60 Pleasant St.
Woburn
781-933-0083

SAINT JOHN'S SEMINARY
BOSTON, MASSACHUSETTS



Fall 2023 Registration Open

Learning from within the heart of the Church

Fundamental Theology
Moral Theology
Canon Law
Pastoral Theology

617-779-4104

www.sjs.edu/the-theological-institute



Memorial Ads Available

617-779-3771



VAN POOL



TROMBLY MOTOR COACH

We're HIRING Call: 774.369.0350

BUS (CDL) • VAN (7D) • MONITORS • MECHANICS • DISPATCH • OFFICE

- ✓ Competitive Pay + Benefits
- ✓ Work Life balance | Purposeful Work
- ✓ Sign-On Bonus
- ✓ Training in English & Spanish



gobeacon.com/careers

STAND OUT
COLOR ADVERTISING
617-779-3771

George L. Doherty Funeral Service



855 Broadway (Powder House Square)
Somerville, MA 02144
Family Owned and Operated (Est. 1906)

Phone: (617) 625-4320

Fax: (617) 625-6495

www.dohertyfuneralservice.com

email: dfh-admin@comcast.net

IF YOU LIVE ALONE
YOU NEED A MEDICAL ALERT
At HOME or AWAY

* GPS * Fall Alert * 24/7 * 365 Monitoring
Ambulance * Police * Fire * Family/Friends



As Low As **\$19⁹⁵**/month



GPS Mobile Above

No Contract • No Fees • Easy Setup • md-medalert.com **CALL 800-890-8615**



Classic Cookout Collection

- 4 Butcher's Cut Filet Mignons (5 oz.)
- 4 Air-Chilled Chicken Breasts (5 oz.)
- 4 Omaha Steaks Burgers (4 oz.)
- 4 Gourmet Jumbo Franks (3 oz.)
- 4 Individual Scalloped Potatoes (3.8 oz.)
- 4 Caramel Apple Tartlets (4 oz.)
- 1 Omaha Steaks Seasoning (3 oz.)
- 8 **FREE** Omaha Steaks Burgers (4 oz.)

73818JQF separately \$274.99
SPECIAL INTRODUCTORY PRICE \$129.99

Limited Time: Get 8 FREE Burgers

1.855.995.3200 ask for 73818JQF
OmahaSteaks.com/Classic5649

Savings shown over aggregated single item base price.
Standard S&H applies. Exp. 09/30/23. | Omaha Steaks, Inc.

